

# ESBE SERIES VSB100 Domestic Hot Water



Series VSB132

CE

PED 2014/68/EU, article 4.3

férence dans la conduite d'alimentation en eau froide.

- Prêtez attention à la flèche qui indique la direction du fl. ux.
- Ne posez pas de vanne d'isolement entre le chauffe-eau (D) et la soupape (A).
- Le diamètre des conduites d'admission et d'évacuation ne doit pas être inférieur au diamètre des raccords d'admission et d'évacuation de la soupape.
- Veillez à disposer d'une ouverture d'évacuation libre (dispositif de coupure), sous un angle et directement à l'évacuation de la soupape (E).
- Prêtez attention à l'eau chaude qui peut s'échapper de l'orif. ce de purge : risque de brûlure! (E)
- Ne posez jamais la soupape avec l'admission ou l'évacuation dirigée vers le haut (F-G).
- La pression de fermeture de la soupape est inférieure à la pression d'ouverture. Dans les régions où la pression dans les conduites d'eau est élevée, il faut appliquer un détendeur directement en aval du compteur d'eau afin d'éviter toute fuite.

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

- Contrôlez la soupape chaque année en soulevant le clapet et rincez soigneusement la soupape lors de cette opération.
- Sur une soupape de sécurité pour chauffe-eau, il est normal que de l'eau s'échappe de temps à autre.

## DÉMONTAGE

Faites disparaître la pression du système. Risque de brûlure! De l'eau chaude peut s'écouler du système. Déposez la soupape. (H)

## ENVIRONNEMENT

Lors de la mise au rebut de la soupape, respectez les prescriptions locales.

Selon la directive sur les équipements sous pression P.E.D 2014/68/EU, article 4.3.  
Voir aussi [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

## GB ENGLISH

### GENERAL

This set contains a boiler valve (A) and instructions (B).

### APPLICATION

- The boiler valve has to be used in a closed drinking water system.
- Only use the valve in a dry and frost-free location.
- Min./Max. system temperature: 0 °C/+95 °C.

### SAFETY

**Check whether the maximum capacity and the opening pressure that are indicated on the valve match the values of the system.**

### INSTALLATION

The following points are important to ensure a good operation of the valve and the safety of the installation.

- Only have the installation carried out by qualified personnel. Comply with local legislation and guidelines.
- Fit the valve to the installation and use for this the special spanner indentations (C).
- Carry out the installation on a system that is not under pressure.
- Only fit the valve once the pipes have been thoroughly flushed and brought under pressure.
- Do not weld or solder in the vicinity of the valve.
- Fit the valve close to the warm water boiler (D), preferably in the cold water supply pipe.
- Pay attention to the arrow that indicates the flow direction.
- Do not place a circuit breaker between the warm water boiler (D) and the valve (A).
- The diameter of the inlet and outlet pipes may not be smaller than the inlet and outlet connections on the valve.
- Ensure there is a free out-flow opening (airgap arrangement) under the fall and directly connected to the outlet of the valve. (E)

## IT ITALIANO

### GENERALE

Questa confezione contiene una valvola di sicurezza per boiler (A) e le relative istruzioni (B).

### IMPIEGO

- La valvola di sicurezza deve essere montata in un impianto per acqua sanitaria a circuito chiuso.
- Installare la valvola esclusivamente in un ambiente asciutto e protetto dal gelo.
- Temperatura d'esercizio min/Max: 0 °C/+95 °C.

### SICUREZZA

**Verificare che la potenza massima e la pressione d'esercizio indicate sulla valvola corrispondano a quelli dell'impianto.**

### INSTALLAZIONE

Per garantire il buon funzionamento della valvola e la sicurezza dell'impianto è importante osservare quanto segue.

- Assicurarsi che l'installazione sia effettuata unicamente da personale qualificata. Rispettare le norme e direttive locali.
- Montare la valvola con la parte esagonale sulla tubazione (C).
- Eseguire l'installazione su un impianto non in pressione.
- Montare la valvola solo dopo aver effettuato un accurato lavaggio interno delle tubazioni ed averne controllato la tenuta stagna.
- Non effettuare saldature o brasature vicino alla valvola.
- Montare la valvola vicino allo scaldabagno (D), preferibilmente nella conduttura di mandata dell'acqua fredda.
- Fare attenzione alla direzione di flusso come indicato dalla freccia.
- Non inserire alcun rubinetto d'isolamento tra lo scaldabagno (D) e la valvola (A).
- Le tubazioni di mandata non devono essere di diametro inferiore a quello dei corrispondenti raccordi della valvola.

- Beware of hot water from pressure release: it can cause burns! (E)
- Never fit the valve with the inlet or outlet pointing upwards (F-G).
- The closing pressure of the valve is lower than the opening pressure. In areas with high mains pressure, it is necessary to fit a pressure reduction valve directly after the water meter in order to prevent leakage.

### SERVICE AND MAINTENANCE

- Check the valve annually by turning the knob in the direction of the arrow and flush the valve thoroughly.
- It is normal for a boiler to leak water occasionally.

### REMOVAL

Release the pressure from the system. There is a danger of burns! Hot water can flow out of the system. Remove the valve. (H)

### ENVIRONMENT

Comply with local legislation when disposing of the valve.

According to the P.E.D Pressure Equipment Directive 2014/68/EU, article 4.3

See also [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

## SE SVENSKA

### ALLMÄNT

Denna sats innehåller en ventil för varmvattenberedare (A) och instruktioner (B).

### TILLÄMPNING

- Ventilen för varmvattenberedare bör användas i ett slutt dricksvattensystem.
- Använd endast ventilen på en torr och frostfri plats.
- Min./max.-temperatur för systemet: 0 °C/+95 °C.

- Prevedere un dispositivo di sfogo libero (tubazione di spurgo) con la giusta pendenza e con l'ingresso posto direttamente sotto all'apertura di scarico della valvola (E).
- Attenzione all'acqua bollente emessa dall'apertura di scarico: pericolo di ustionarsi! (E)
- Non montare mai la valvola col raccordo d'alimentazione o di mandata rivolto verso l'alto (F-G).
- La pressione di chiusura della valvola è inferiore a quella di apertura. Allo scopo di evitare perdite in località con alta pressione di alimentazione dell'acqua, occorre installare un riduttore di pressione direttamente a valle del contatore.

### MANUTENZIONE

- Effettuare controlli annuali per il il funzionamento sollevando il tappo della valvola dalla sua sede; effettuare in questo modo anche un buon lavaggio della valvola stessa.
- È normale che di tanto in tanto una valvola di sicurezza per scaldabagno scarichi acqua.

### SMONTAGGIO

Scaricare la pressione dall'impianto. Attenzione al pericolo di ustioni! Dall'impianto può fuoriuscire acqua bollente. Rimuovere la valvola. (H)

### AMBIENTE

Rispettare le normative locali per quanto riguarda lo smaltimento della valvola.

Conforme alla Direttiva apparecchi a pressione P.E.D 2014/68/EU, article 4.3.

Visitare anche il nostro sito [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

## SÄKERHET

**Kontrollera att den maximikapacitet och det öppningstryck som anges på ventilen stämmer överens med systemets värden.**

## INSTALLATION

Följande punkter är viktiga för att säkerställa att ventilen fungerar bra och att installationen är säker.

- Se till att installationen genomförs av behörig personal. Följ lokala regler och riktlinjer.
  - Montera säkerhetsventilen med hjälp av nyckelgreppet (C).
  - Montera säkerhetsventilen på ett dekomprimerat/trycklöst system.
  - Montera endast säkerhetsventilen efter att rören har spolats rena och testats under tryck.
  - Svetsa eller löd inte nära ventilen.
  - Placera ventilen nära varmvattenberedaren (D), företrädesvis i röret för tillförsel av kallvatten.
  - Observera pilen som anger flödesriktning.
  - Placera inte en avstängningsventil mellan varmvattenberedaren (D) och ventilen (A).
  - Inlopps- och utloppsroren får inte vara mindre än ventilens anslutningar.
  - Säkerställ att det finns en öppning för fritt utflöde (anordning för fritt utflöde) för utblåsning direkt vid ventilens utgång (E).
  - Se upp för hett vatten som kommer ut ur utblåsningsöppningen: fara för brännskada! (E)
  - Montera aldrig ventilen med intaget eller utgången uppåt (F-G).
  - Ventilens stängningstryck är lägre än öppningstrycket. För att förhindra läckage i områden med högt huvudvattentryck, måste en tryckminskningsventil tillämpas direkt efter vattenmätaren.
- ## UNDERHÅLL OCH SERVICE
- Utför en årlig kontroll av ventilen genom att vrida ratten i pilens riktning, se till att ventilen sköjs igenom ordentligt.

## BG БОЛГАРСЪКА

### ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Този комплект включва вентил (A) и инструкции за работа (B).

### ПРИЛОЖЕНИЕ

- Вентилът трябва да бъде използван в затворена система с питейна вода.
- Използвайте вентила само на сухо място, без опасност от замръзване.
- Мин./Макс. температура в системата: 0 °C/+95 °C.

### БЕЗОПАСНОСТ

**Проверете дали максималният капацитет и пусковото налягане, които са посочени върху вентила, отговарят на стойностите на системата.**

### ИНСТАЛАЦИЯ

Следващите точки са важни, за да се гарантира нормалното функциониране на вентила и безопасността на инсталацията.

- Инсталацията трябва да се извършва само от квалифицирани лица. Съобразявайте се с местното законодателство и с местните препоръки.
- Закрепете вентила към инсталацията, като за целта използвайте специалните зъбци на гаечния ключ (C).
- Инсталацията трябва да се извършва в система, която не е под налягане.
- Монтирайте вентила, едва след като системата е била обезвъздушена и проверена за течове.
- Не заварявайте и не споявайте в близост до вентила.
- Поставете вентила близо до бойлера с топла вода (D), за предпочитане на тръбата за студена вода.
- Обърнете внимание на стрелката, която показва посоката на потока.
- Не поставяйте прекъсвач между бойлера с топла вода (D)

• Det är normalt att ventil ansluten till varmvattenberedare släp-  
per ut vatten emellanåt.

#### DEMONTERING

Dekomprimera systemet. Fara för brännskada! Hett vatten kan  
flöda ur systemet. Avlägsna ventilen. (H)

#### MILJÖ

Se till att lokala regelverk följs när ventilen skrotas.

Följ enligt direktivet om tryckbärande anordningar, P.E.D

2014/68/EU, article 4.3

Se även [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

## DE DEUTSCH

#### ALLGEMEINES

Dieses Set besteht aus einem Sicherheitsventil (A) und Anle-  
itungen (B).

#### ANWENDUNG

- Das Sicherheitsventil ist für den Gebrauch in geschlossenen  
Trinkwassersystemen vorgesehen.
- Das Ventil darf ausschließlich an einem trockenen und frost-  
freien Ort eingesetzt werden.
- Temperaturbereich: 0 °C/+95 °C.

#### SICHERHEIT

**Überprüfen Sie, ob die auf dem Ventil angegebenen Werte  
für die maximale Leistung und den Öffnungsdruck mit den  
Werten des Systems übereinstimmen.**

#### INSTALLATION

Um die ordnungsgemäße Funktion des Ventils und die Sicher-  
heit der Installation zu gewährleisten, sind folgende Punkte  
wichtig:

- Lassen Sie die Installation ausschließlich durch qualifi-

4

и вентила (A).

- Диаметърът на захранващите и изпускателните тръби не  
може да бъде по-малък от захранващите и изпускателните  
вързки на вентила.
- Трябва да има свободен отвор за изтичане (пробка)  
отдолу, който е директно свързан с изхода на вентила. (E)
- Пазете се от гореща вода при освобождаване на  
налягането: тя може да Ви причини изгаряния! (E)
- Никога не поставяйте вентила с входа или изхода, сочещ  
нагоре (F-G).
- Налягането на затваряне на вентила е по-ниско от  
пусковото налягане. В райони с високо налягане в мрежата  
е необходимо да се постави вентил за регулиране на  
налягането директно след водомера, за да се избегнат  
течове.

#### SERVIS И ПОДДРЪЖКА

Годишно проверявайте вентила, като завъртате дръжката  
в посока на стрелката и добре промивате вентила.

- Нормално е понякога от бойлера да има воден теч.

#### ДЕМОНТИРАНЕ

Изпуснете налягането от системата. Има опасност от  
изгаряния! От системата може да изтече гореща вода.  
Демонтирайте вентила. (H)

#### ОКОЛНА СРЕДА

Когато изхвърляте вентила, се съобразявайте с местното  
законодателство.

В съответствие с Директивата за уреди под налягане P.E.D  
2014/68/EU, article 4.3

Също така посетете [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

11

зиertes Personal durchführen. Halten Sie sich an die örtlichen  
Vorschriften und Richtlinien.

- Montieren Sie das Ventil in der Installation und benutzen Sie  
dabei die dazu vorgesehenen Schlüssellinien (C).
- Führen Sie die Installation am drucklosen System durch.
- Montieren Sie das Ventil erst, wenn die Leitungen gut gespült  
und drucklos sind.
- In der Nähe des Ventils nicht schweißen oder löten.
- Montieren Sie das Ventil in der Nähe des Trinkwassererwär-  
mers (D), am besten in der Kaltwasserzulaufleitung.
- Beachten Sie die durch den Pfeil angegebene Strömungsrich-  
tung.
- Es darf sich keine Absperrung zwischen Trinkwassererwärmer  
(D) und Ventil (A) befinden.
- Die Zulauf- und Abblaseleitungen dürfen nicht kleiner sein als  
die entsprechenden Anschlüsse des Ventils.
- Sorgen Sie für eine freie, mit Gefälle angebrachte Auslassöff-  
nung (Unterbrechungseinrichtung) direkt am Ventilauslass (E).
- Vorsicht vor heißem Wasser an der Abblasöffnung: Ver-  
brühungsgefahr! (E)
- Montieren Sie das Ventil auf keinen Fall mit dem Einlass oder  
Auslass nach oben (F-G).
- Der Schliessdruck des Ventils ist niedriger als der Öffnungs-  
druck. Um Leckage vorzubeugen muss in Gebieten mit hohem  
Wasserleitungsdruck direkt nach dem Wasserzähler ein Druck-  
minderungsventil eingebaut werden.

#### WARTUNG UND SERVICE

- Kontrollieren Sie das Ventil jährlich durch Öffnen der Klap-  
pen, spülen Sie dabei das Ventil gut durch. • Es ist normal, dass  
ein Boilerventil gelegentlich Wasser ablässt.

#### DEMONTAGE

Machen Sie das System drucklos. Verbrühungsgefahr! Heißes Was-  
ser kann aus dem System strömen. Entfernen Sie das Ventil. (H)

#### UMWELT

5

## CZ ČESKY

#### OBECNĚ

Tato sada se skládá z bezpečnostního ventilu (A) a z návodu (B).

#### POUŽITÍ

- Bezpečnostní ventil je určen pro použití v uzavřených systé-  
mech pitné vody.
- Ventil smí být použit výhradně na suchém místě bez nebezpečí  
zamrznutí.
- Teplotní rozsah: 0 °C/+95 °C.

#### BEZPEČNOST

**Zkontrolujte, zda hodnoty pro maximální výkon a otevírací tlak,  
které jsou uvedeny na ventilu, souhlasí s hodnotami systému.**

#### INSTALACE

Pro zajištění řádné funkce ventilu a bezpečnosti instalace jsou  
důležité následující body:

- Instalaci nechte provádět výlučně kvalifikovaným personálem.  
Dodržujte místní předpisy a směrnice.
- Ventil zabudujte do zařízení a použijte při tom k tomu určené  
plošky pro klíč (C).
- Instalaci provádějte poté, kdy je systém odpojen od tlaku.
- Ventil namontujte teprve tehdy, když je potrubí dobře pro-  
pláchnuté a bez tlaku.
- V blízkosti ventilu neprovádějte svařování nebo letování.
- Ventil namontujte v blízkosti ohřívače pitné vody (D), nejlépe  
k přívodu studené vody.
- Dodržujte směr proudění, který je označen šipkou.
- Mezi ohřívačem pitné vody (D) a ventilem (A) se nesmí  
nacházet žádná uzavěra.
- Přívodní a odtokové potrubí nesmí být menší než příslušné  
přípojky ventilu.

12

Halten Sie sich beim Entfernen des Ventils an die örtlichen  
Vorschriften und Richtlinien.

Gemäß Druckgeräte-Richtlinie P.E.D 2014/68/EU, article 4.3

Siehe auch: [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

## FR FRANÇAIS

#### GÉNÉRALITÉS

Ce kit comprend une soupape de sécurité pour chauffe-eau (A)  
et des instructions (B).

#### APPLICATION

- La soupape de sécurité pour chauffe-eau doit être utilisée dans  
un circuit d'eau potable fermé.
- Utilisez la soupape exclusivement dans un lieu sec et à l'abri  
du gel.
- Température de système mini / maxi : 0 °C/+95 °C.

#### SÉCURITÉ

**Assurez-vous que la puissance maximale et la pression  
d'ouverture indiquées sur la soupape correspondent aux valeurs  
du système.**

#### INSTALLATION

- Les points suivants sont importants pour garantir le fonction-  
nement correct de la soupape et la sécurité de l'installation.
- Le montage doit être effectué exclusivement par du personnel  
compétent. Respectez les prescriptions et les directives locales.
  - Posez la soupape sur l'installation et utilisez pour ce faire les  
surfaces de clé (C) destinées à cet effet.
  - Procédez à l'installation sur un système exempt de pression.
  - Ne posez la soupape qu'après un rinçage correct et un contrôle  
de l'étanchéité des conduites.
  - Ne soudez pas à proximité de la soupape.
  - Montez la soupape à proximité du chauffe-eau (D), de pré-

6

- Zajistěte volný, spádově umístěný vypouštěcí otvor ( úprava s  
přístupem vzduchu) přímo u vyústění ventilu (E).
- Pozor na horkou vodu u vypouštěcího otvoru: nebezpečí  
opaření! (E)
- V žádném případě nemontujte ventil s vtokem nebo odtokem  
směrem nahoru (F-G).
- Uzavírací tlak ventilu je nižší než otevírací tlak. Aby se zabránilo  
prosakování, musí být v místech s vysokým vodovodním tlakem  
přímo za vodoměrem zabudován redukční ventil.

#### ÚDRŽBA A SERVIS

- Ventil kontrolujte jednou za rok přes otvory ve víčku, ventil při  
tom dobře propláchněte.
- Je normální, pokud ventil bojleru příležitostně vypouští vodu.

#### DEMONTÁŽ

Systém odpojte od tlaku. Nebezpečí opaření! Ze systému může  
proudit horká voda. Demontujte ventil. (H)

#### ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Při likvidaci ventilu dodržujte místní předpisy a směrnice.

Podle směrnice o tlakových zařízeních P.E.D 2014/68/EU, article 4.3  
Viz také: [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

## DK DANSK

#### GENERELT

Dette sæt indeholder en vandvarmerventil (A) og instruktioner (B).

#### ANBRINGELSE

- Vandvarmerventilen bør benyttes i et lukket drikkevands-  
system.
- Ventilen bør kun benyttes på et tørt og frostfrit sted.
- Min./Max. systemtemperatur: 0 °C/+95 °C.



Mitr.no: 9814 0378 • Ritr.no: 9191 utgB • Rev. 1605



**SERIES VSB100**  
**Domestic Hot Water**



**NO.1 IN HYDRONIC SYSTEM CONTROL**

13

## SIKKERHED

**Kontroler om maksimumkapaciteten og åbningstrykket, angivet på ventilen, imødekommer systemets værdier.**

## INSTALLERING

- De følgende punkter er vigtige for at sikre en god funktion af ventilen og for installeringens sikkerhed.
- Vær sikker på at installationen udføres af kvalificeret personale. De lokale forskrifter og vejledninger bør overholdes.
  - Ventilen anbringes på installationen ved at bruge skruenøglen passende sider (C).
  - Udfør installationen på et dekomprimeret system.
  - Ventilen bør først anbringes efter at rørene er blevet grundigt rengjort og testede for tryk.
  - Der bør ikke svejses eller loddes i nærheden af ventilen.
  - Placer ventilen tæt på vandvarmeren, (D) helst forbundet til det rør, der tilfører koldt vand.
  - Bemærk pilen, der angiver strømningsretningen.
  - Der bør ikke placeres lukkeventil mellem vandvarmeren (D) og ventilen (A).
  - Ind- og udgangsrørene bør ikke være mindre end ventilens ind- og udgangsinterfaser.
  - Vær sikker på at der er en fri åbning til udledningen (bristeenhed) under udsugning, direkte ved ventilens udgang (F-G).
  - Vær opmærksom på at der kommer varmt vand ud af spulningsåbningen: Fare for skoldning! (E)
  - Placer aldrig ventilen med indeller udtagningen opad (F-G).
  - Ventilens lukningstryk er lavere end åbningstrykket. For at forebygge lækage på områder med højt maksimums vandtryk, bør der tilføjes en trykformindskelsesventil direkte efter vandmåleren.

## VEDLIGEHOLDELSE OG SERVICE

- Udfør en årlig kontrol af skydeventilerne og rengør ventilen grundigt.
- Det er normalt, at en vandvarmerventil nu og da bortleder vand.

14

προλαμβάνονται οι διαρροές.

## ΣΕΡΒΙΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Ελέγχετε τη βαλβίδα κάθε χρόνο περιστρέφοντας το μπουτόν στην κατεύθυνση του βέλους και εκπλένοντας καλά τη βαλβίδα.
- Είμαι φυσιολογικό για ένα λέβητα να παρουσιάζει διαρροή νερού περιστασιακά.

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ

Εκτονώστε την πίεση από το σύστημα. Υπάρχει κίνδυνος εκκαμιάτων! Μπορεί να εκρυσταίσει ζεστό νερό από το σύστημα. Αφαιρέστε τη βαλβίδα. (H)

## ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Thρήστε την τοπική νομοθεσία κατά την απόρριψη της βαλβίδας.

Σύμφωνα με την Οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση P.E.D 2014/68/EU, article 4.3.

Δείτε επίσης [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

## HRVATSKI

### OPĆE INFORMACIJE

Ovaj komplet sadrži ventil kotla (A) i upute (B).

### PRIMJENA

- Ventil kotla mora se rabiti u zatvorenom sustavu pitke vode.
- Ventil rabite samo na suhom mjestu na kojemu ne dolazi do smrzavanja.
- Min./maks. temperatura sustava: 0°C/+95°C.

### SIGURNOST

**Provjerite odgovoraju li maksimalni kapacitet i tlak otvaranja navedeni na ventilu vrijednostima sustava.**

### UGRADNJA

Sljedeće su točke važne za osiguravanje dobrog rada ventila i

22

## DEMONTERING

Systemet dekomprimeres. Fare for skoldning! Der kan flyde varmt vand fra systemet. Fjern ventilen. (H)

## OMGIVELSER

De lokale forskrifter bør imødekommes ved fjernelse af ventilen.

Ifølge vejledningen for trykhenheder P.E.D 2014/68/EU, article 4.3.

Se også [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

## EE EESTI

### ÜLDIST

Komplekti kuulub boileriventil (A) ja juhend (B).

### KASUTUSALA

Boileriventililt tuleb kasutada suletud joogivesüsteemis. Kasutage ventili ainult kuivas ja mittesüütuvas kohas. Süsteemi miinimum- ja maksimumtemperatuur: 0 °C/+95 °C.

### OHUTUS

**Kontrollige, kas ventiliil märgitud maksimumjõudlus ja avamisrõhk vastavad süsteemi väärtustele.**

### PAIGALDAMINE

- Ventili korraliku töö ja ohutu paigalduse tagamiseks on olulised järgmised asjaolud.
- Paigaldada tohib ainult kvalifitseeritud personal. Täitke täpselt kohalikke seadusi ja eeskirju.
  - Sobitage ventili paigalduskohta, kasutades selleks spetsiaalseid võtmesüvendeid (C).
  - Paigaldustööde ajal ei tohi süsteem rõhu alla olla.
  - Paigaldage ventili alles pärast torude põhjalikku loputamist ja survestamist.

sigurnosti instalacije.

- Ugradnju smije provesti samo kvalificirano osoblje. Poštujte lokalne zakone i smjernice.
  - Ugradite ventila na instalaciju rabeći posebna oznubljenja za ključ (C).
  - Ugradnju provodite na sustavu koji nije pod tlakom.
  - Ventil ugradite tek nakon što su cijevi temeljito isprane i ponovno pod tlakom.
  - Ne varite i ne lemite u blizini ventila.
  - Ventil montirajte blizu kotla s toplom vodom (D); po mogućnosti u dobavnoj cijevi hladne vode.
  - Pazite na strelice koje označavaju smjer protoka.
  - Zauzavni ventil ne postavljajte između kotla s toplom vodom (D) i ventila (A).
  - Promjer ulazne i izlazne cijevi ne smije biti manji od ulaznih i izlaznih priključaka na ventilu.
  - Neka svakako ispod pada bude slobodan otvor za izlivanje (zazor) koji je izravno spojen na izlaz ventila. (E)
  - Pazite se vruće vode kod ispuštanja tlaka: može uzrokovati opekline! (E)
  - Ventil nikada ne ugradujte tako da su ulaz ili izlaz usmjereni prema gore (F-G).
  - Tlak zatvaranja ventila niži je od tlaka otvaranja ventila. U područjima visokog tlaka u glavnom vodu potrebno je staviti redukcijski ventil za tlak neposredno nakon mjerača protoka kako bi se spriječio curenje.
- SERVIS I ODRŽAVANJE**
- Godišnje provjeravajte ventil okretanjem ručice u smjeru strelice te ga temeljito ispirite.
  - Normalno je da kotao ponekad curi.

### UKLANJANJE

Ispustite tlak iz sustava Postoji opasnost od opekline! Iz sustava može teći vruća voda. Uklonite ventil. (H)

15

- Ärge tehke ventili läheduses keevis- ega jootetöid.
- Paigaldage ventili soojaveboileri (D) lähedale, eelistatavalt külma vee toitetorusse.
- Jälgige tähepanelikult voolu suunda näitavat noolt.
- Ärge paigutage kaitsetülilit soojaveboileri (D) ja ventili (A) vahele.
- Sisse- ja väljasketorude läbimõõt ei tohi olla väiksem ventili sisend- ja väljundliitmikest.
- Jälgige, et allpool oleks vaba väljavooluava (õhupuliseade), mis on ühendatud vahetult ventili väljasketoriga. (E)
- Olge ettevaatlik rõhubastusklapist tulevaga kuuma vee suhtes – see võib tekitada põletusi. (E)
- Ärge mingil juhul paigaldage ventili ülespoole suunatud sisse- või väljasketoriga (F–G).
- Ventili sulgumisrõhk on avamisrõhust madalam. Kõrge toiterõhuga piirkonnas tuleb rõhualandusventilid lekke vältimiseks paigaldada vahetult pärast veearestit.

## TEENINDUS JA HOOLDUS

- Kontrollige ventili kord aastas, keerates nuppu noole suunas ja loputades ventili põhjalikult läbi.
- Boileri puhul on normaalne, kui vesi vahetevahel lekib.

## MAHAVÕTMINE

Laske süsteemist rõhk välja. Ettevaatust – põletusohut! Süsteemist võib välja voolata kuuma vett. Võtke ventili maha. (H)

## KESKKOND

Järgige ventili utiliseerimisel kohalikke seadusi ja eeskirju. Vastavalt surveseadmete direktiivile P.E.D 2014/68/EU, article 4.3. Lisateavet ka aadressil [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

## ZÁŠTITA OKOLIŠA

Pri likom odlaganja ventila postupajte u skladu s lokalnim zakonima.

Sukladno P.E.D Direktivama za opremu pod tlakom P.E.D 2014/68/EU, article 4.3. Vidi i [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

## HU MAGYAR

### BEVEZETŐ

A készlet egy bojlerszelepet (A) és egy használati utasítást (B) tartalmaz.

### HASZNÁLAT

- A bojlerszelep zárt ivóvízellátó rendszerben használható.
- A szelepet kizárólag képzett szakember végezheti. Tartsa be a helyi jogszabályokat és előírásokat.
- A rendszer min./max hőmérséklete: 0 °C/+ 95 °C.

### BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

**Ellenőrizze, hogy a szelepen feltüntetett maximális kapacitás és nyitási nyomás megfelelnek-e a rendszerhez tartozó értékeknek.**

### SZERELÉS

A szelep megfelelő működése, illetve a szerelés biztonsága érdekében az alábbi pontokat vegye figyelembe:

- A szerelést kizárólag képzett szakember végezheti. Tartsa be a helyi jogszabályokat és előírásokat.
- A szelepet a speciális csavarkulcs fogazásai (C) segítségével rögzítse a szerkezethez.
- A szerelés csak nyomástalanított rendszeren végezhető.
- A szelepet csak azután helyezze el, hogy a csöveket alaposan átöblítette és nyomás alá helyezte.
- A szelep közelében nem végezzen hegesztési, forrasztási munkálatokat.
- A szelepet a melegvíz bojler közelében helyezze el (D), lehetőleg a hidegvíz szállítás csövön.

## ES ESPAÑOL

### GENERAL

Este kit contiene una válvula para caldera (A) e instrucciones (B).

### APLICACIÓN

- La válvula para caldera debe utilizarse en un sistema cerrado de agua potable.
- Utilice la válvula únicamente en un lugar seco y resguardado de las heladas.
- Temperatura mín./máx. del sistema: 0 °C/+95 °C.

### SEGURIDAD

**Compruebe si la capacidad máxima y la presión de apertura que se indican en la válvula coinciden con los valores del sistema.**

### INSTALACIÓN

Los siguientes puntos son importantes para garantizar un buen funcionamiento de la válvula y la seguridad de la instalación.

- La instalación únicamente debe ser llevada a cabo por personal cualificado. Deben cumplirse las leyes y normas locales.
- Monte la válvula en la instalación utilizando para ello las mescas especiales de la llave inglesa (C).
- Lleve a cabo la instalación con el sistema despresurizado.
- Ajuste la válvula una vez que las tuberías se hayan descargado y despresurizado.
- No realice trabajos de soldadura cerca de la válvula.
- Monte la válvula cerca de la caldera de agua caliente (D), preferiblemente en la tubería de suministro de agua fría.
- Preste atención a la flecha que indica la dirección del flujo.
- No coloque un disyuntor entre la caldera de agua caliente (D) y la válvula (A).
- El diámetro de las tuberías de entrada y salida no puede ser inferior a las conexiones de entrada y salida de la válvula.
- Asegúrese de que haya una apertura libre de salida (espacio vacío) bajo la caída y directamente conectada a la salida de la

17

- Ügyeljen a folyásirányt jelölő nyíllra.
- A melegvízes bojler (D) és a szelep (A) közé ne iktasson be árammegszakítót.
- A bemenő és kimenő csövek átmérője nem lehet kisebb, mint a szelep bemenő és kimenő csatlakozásai.
- Gondoskodjon egy szabad kifolyásról (árammegszakító szerkezet) a lezálló ág alatt, amely közvetlenül kapcsolódik a szelep kimenő nyílására (E).
- Ügyeljen a nyomásmentesítésnél a forró vízre: égési sérülést okozhat! (E)
- Soha ne szerelje a szelepet úgy, hogy a bemenő vagy kimenő ág felfelé mutt (F-G).
- A szelep lezáró nyomása alacsonyabb a nyitó nyomásnál. A magas nyomású vízvezeték rendszereknél nyomáscsökkentő szelepet kell közvetlenül a vízőra után szerelni az elfolyás megakadályozása érdekében.

### KARBANTARTÁS ÉS SZERVIZELÉS

- A szelepet évente ellenőrizze szeleplámpával, és alaposan öblítse át.
- A bojlerszelepeknél nem rendellenes, ha időnként vezet engednek ki.

### ELTÁVOLÍTÁS

Nyomástalanítsa a rendszert. Égési sérülés veszélye áll fenn! A forró víz kiömölhet a rendszerből. Vegye le a szelepet. (H)

### KÖRNYEZETVÉDELLEM

A szelep selejtezőesekor vegye figyelembe a helyi jogszabályokat.

Megfelel a nyomástartó berendezésekről szóló P.E.D 2014/68/EU, article 4.3. irányelvnek.

További információk: [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

25

23

24



- Let op de pijl die de stromingsrichting aangeeft.
- Plaats geen afsluiter tussen de waterverwarmer (D) en het ventiel (A).
- De in- en uitlaatleiding mogen niet kleiner zijn dan de in- en uitlaataansluiting van het ventiel.
- Zorg voor een vrije uitstroombopening (onderbrekingsinrichting) onder afschot direct aan de uitlaat van het ventiel (E).
- Let op heet water uit afblaasopening: verbrandingsgevaar!(E).
- Monteer het ventiel nooit met de inlaat of uitlaat naar boven (F-G).
- De sluitdruk van het ventiel is lager dan de openingsdruk. In regio's met hoge waterleidingdruk moet om lekkage te voorkomen een drukreducerventiel toegepast worden direct na de watermeter.

## ONDERHOUD EN SERVICE

- Controleer het ventiel jaarlijks door middel van kleplichten en speel het ventiel hierbij goed door.
- Bij een boilerventiel is het normaal dat het af en toe water loost.

## DEMONTEREN

Maak het systeem drukloos. Verbrandingsgevaar! Heet water kan uit het systeem stromen. Verwijder het ventiel. (H)

## MILIEU

Houdt u aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van het ventiel. P.E.D 2014/68/EU, article 4.3.

Volgens richtlijn drukapparatuur Zie ook [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

## NO NORSK

### GENERELT

Dette settet innholder en sikkerhetsventil (A) og en brukerveiledning (B).

30

## RU РУССКИЙ

### ОБЩЕЕ

В данный комплект входит предохранительный клапан водонагревателя (A) и инструкции (B).

### ПРИМЕНЕНИЕ

- Клапан котла следует использовать в замкнутом контуре питьевой воды.
- Используйте данный клапан только в сухой и исключяющей замерзание среде.
- Мин/макс. температура среды: 0 °C/+ 95 °C.

### БЕЗОПАСНОСТЬ

**Проверить, соответствуют ли указанные на клапане значения максимальной мощности и давления открытия аналогичным параметрам системы.**

### УСТАНОВКА

Для гарантии удовлетворительной работы клапана и безопасности установки важно соблюдать следующее:

- Установку клапана должен выполнять только квалифицированный, допущенный к выполнению работ персонал. Выполняйте требования местного законодательства и нормативов.
- Поместите клапан на место установки, используя для этого специальные грани для гаечного ключа (C).
- Выполните установку на систему, не находящуюся под давлением.
- Устанавливайте клапан только в том случае, если трубопроводы были продуты и испытаны под давлением.
- Не выполняйте сварку или пайку вблизи клапана.
- Установите клапан поблизости с водонагревателем горячей воды (D), предпочтительно на трубопровод подачи холодной воды.

38

## BRUKSOMRÅDE

- Varmtvannsberederventilen er ment for bruk i et lukket drikkevanssystem.
- Ventilen må kun brukes på et tørt og frostfritt sted.
- Min./maks. systemtemperatur: 0 °C/+95 °C

## SIKKERHET

**Sjekk at maksimalkapasiteten og åpningstrykket angitt på ventilen samsvarer med systemets verdier.**

## MONTERING

Følgende punkter er viktige å overholde for å sikre god ventilfunksjon og sikker montasje.

- Forsikre deg om at monteringen utføres av en faglært person. Overhold lokale forskrifter og retningslinjer.
- Monter ventilen på anlegget ved hjelp av egen verktøy (C).
- Utfør monteringen på et trykkløst system.
- Ventilen må kun monteres etter at rørene har blitt grundig rengjort og anlegget er trykkløst.
- Sveising eller lodding må ikke forekomme i nærheten av ventilen.
- Plasser ventilen nær varmtvannsberederen (D), fortrinnsvis i røret som tilfører kaldtvann.
- Vær oppmerksom på pilen som viser strømningsretningen.
- Ikke plasser en stengeventil mellom varmtvannsberederen (D) og ventilen (A).
- Innløps- og utløpsrørene må ikke være mindre enn ventilens inn og ut koblinger.
- Pass på at det er fri utløpsåpning (bristinnretning) under utblåsning ved ventilens utgang (E).
- Se opp for varmt vann som kommer ut av utblåsningsåpningen: fare for skolding! (E)
- Ventilen må aldri plasseres med innløpet eller utløpet oppover(F-G).
- Ventilens lukketrykk er lavere enn åpningstrykket. For å forhindre lekkasje i områder med høyt hovedvannledning-

31

- Внимательно следуйте указаниям стрелки, показывающей направление потока.
- Не устанавливайте запорную арматуру между водонагревателем горячей воды (D) и клапаном (A).
- Диаметр входных и выходных трубопроводов не может быть меньше, чем входные и выходные соединения клапана.
- Убедитесь, что выход предохранительного клапана соединен с дренажной линией. (E).
- Убедитесь, что на линии горячей воды спущено давление: опасность получения ожогов!(E)

- Запрещается устанавливать клапан с направлением входа или выхода вверх (F-G).

• Давление закрытия клапана ниже, чем давление открытия. В областях с высоким давлением трубопровода необходимо настроить значение снижения давления непосредственно после водомера с целью предотвращения утечки.

## РЕМОНТ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ежегодно проверяйте предохранительный клапан, повернув рукоятку клапана по направлению стрелки.

• Если на клапане время от времени происходит протечка воды, это нормальное явление.

## УДАЛЕНИЕ

Спустите давление в системе. Существует риск ожогов! Из системы может вытечь горячая вода. Отсоедините клапан. (H)

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

При утилизации клапана соблюдайте требования местных нормативов.

Соответствует директиве по оборудованию давления P.E.D 2014/68/EU, article 4.3.

См. также [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

39

strykk, må man koble til en trykkreduksjonsventil rett etter vanninntaket.

## VEDLIKEHOLD OG ETTERSYN

- Gjennomfør en årlig kontroll av ventilen ved å ta opp ventilen og skille den grundig.
- Det er normalt at en varmtvannsberederventil tapper vann en gang i blant.

## DEMONTERING

Gjør anlegget trykkløst. Fare for skolding! Det kan renne varmt vann ut av systemet. Ta bort ventilen. (H)

## MILJØ

Overhold lokale forskrifter når du fjerner ventilen.

I henhold til retningslinjer for trykkinnretninger P.E.D 2014/68/EU, article 4.3.

Se også [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

## PL POLSKI

### INFORMACJE OGÓLNE

Niniejszy zestaw składa się z zaworu bezpieczeństwa (A) oraz instrukcji montażu (B).

### ZASTOSOWANIE

- Zawór do bojlera można stosować w zamkniętych systemach wody pitnej.
- Zawór bezpieczeństwa jest przeznaczony do użytku jedynie w miejscach suchych i zabezpieczonych przed mrozem.
- Zakres temperatur dla systemu minimum/ maksimum: 0 °C/+95 °C.

### BEZPIECZEŃSTWO

**Uważaj się, czy moc maksymalna oraz ciśnienie otwarcia zaworu**

32

## SI SLOVENŠČINA

### SPLOŠNO

Paket vsebuje ventil ogrevalnega kotla (A) in navodila (B).

### UPORABA

- Ventil ogrevalnega kotla lahko uporabljate le pri zaprtih sistemih pitne vode.
- Ventil lahko uporabite samo na suhem mestu, kjer ne zmrzuje.
- Najnižja/najvišja temperatura sistema: 0 °C/+95 °C.

### PREVERITE

**Ali se največja zmogljivost in tlak odpiranja, ki sta navedena na ventilu, ujmeta z vrednostmi sistema.**

### NAMESTITEV

Če želite zagotoviti ustrezno delovanje ventila in varno namestitve, sledite spodnjim navodilom.

- Ventil lahko namesti samo ustrezno usposobljeno osebe.
- Upoštevatı morate lokalno zakonodajo in smernice.
- Ventil namestite v inštalacijo in pri tem uporabite posebne vdolbine za ključ (C).
- Ventil namestite na sistem, ki ni pod tlakom.
- Pred namestitvijo je treba cevi temeljito izprati in zagotoviti, da so pod tlakom.
- V bližini ventila ne smete variti ali spajkati.
- Ventil namestite blizu toplotodnega kotla (D), po možnosti na cevi za dovod mrzle vode.
- Bodite pozorni na puščico, ki označuje smer pretoka.
- Med toplotodnim kotlom (D) in ventilom (A) ne smete namestiti odklopnika tokokrogov.
- Premer dovodnih in odvodnih cevi ne sme biti manjši od dovodnih in odvodnih priključkov na ventilu.
- Zagotovite, da je pod izlivom odprtina za prosti odtok (zračna reža), ki je neposredno povezana z odvodom iz ventila. (E)
- Bodite pozorni na vročo vodo pod tlakom: lahko vas opeče! (E)

40

**bezpieczeństwa podane na zaworze odpowiadają parametrom dla całego systemu.**

## INSTALACJA

W celu zapewnienia poprawnego działania zaworu bezpieczeństwa jak również zabezpieczenia całej instalacji, należy przestrzegać poniższych instrukcji.

- Montaż instalacji należy powierzyć wyłącznie wykwalifikowanemu instalatorowi i przeprowadzić go w całkowitej zgodzie z obowiązującymi w danym kraju przepisami i normami.
- Zawór bezpieczeństwa należy zamontować w instalacji korzystając przy tym z przeznaczonych do tego celu płaskich zakończeń służących do przykręcenia zaworu (C).
- Przed montażem należy upewnić się, czy system nie znajduje się pod ciśnieniem.
- Montaż zaworu bezpieczeństwa należy przeprowadzić po uruchomieniu dokładnym czyszczeniu przewodów rurowych i przeprowadzeniu próby ciśnieniowej.
- Nie należy spawać lub zgrzewać przewodów w bliskim sąsiedztwie zaworu bezpieczeństwa.
- Zamontować zawór w pobliżu podgrzewacza wody pitnej (D), najlepiej w przewodach doprowadzających zimną wodę.
- Kierunek przepływu powinien być zgodny z kierunkiem strzałki.
- Między podgrzewaczem wody (D) a zaworem (A) nie mogą znajdować się zawory zamykające.
- Przewody doprowadzające i odprowadzające nie mogą być mniejsze niż odpowiednie przyłącza zaworu.
- Pod zamontowanym na ukos uściem rury wylotowej (zawór do odprowadzania nadmiaru pary) powinna znajdować się wolna przestrzeń bezpośrednio przy wylocie zaworu (E).
- Uważać na gorącą wodę przy otworze wylotowym: niebezpieczeństwo poparzenia się! (E)
- Zaworu bezpieczeństwa nigdy nie wolno montować wlotem bądź wylotem do góry (F-G).
- Ciśnienie zamykające zawór jest niższe niż ciśnienie otwarcia.

33

• Ventila ne nameščajte z dovodom ali odvodom, usmerjenim navzgor (F-G).

- Tlak zapiranja ventila je nižji od tlaka odpiranja. V predelih z visokim tlakom vodovodne vode je treba namestiti ventil za znižanje tlaka takoj za vodomero, da preprečite puščanje vode.

### SERVIS IN VZDRŽEVANJE

- Enkrat letno preverite ventil tako, da obrnete gumb v smeri puščice in temeljito izperete ventil.
- Ogrevalni kotel običajno občasno pušča vodo.

### ODSTRANITEV

Sprostite tlak iz sistema. Bodite pozorni, ker se lahko opečete! Vroča voda lahko izteče iz sistema. Odstranite ventil. (H)

### OKOLJE

Ko zavržete ventil, upoštevajte lokalno zakonodajo.

V skladu z Direktivo o tlačni opremi P.E.D 2014/68/EU, article 4.3. Glejte tudi spletno mesto [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu).

## SK SLOVAŠČINA

### VŠEOBECNE

Táto súprava obsahuje ventil ohrieváča (A) a inštrukcie (B).

### POUŽITIE

- Ventil ohrieváča sa musí použiť v uzavretom systéme s pitnou vodou.
- Ventil je určený len na použitie v suchom a nemrzúcom prostredí.
- Min./Max. teplota systému: 0 °C/ + 95 °C.

### BEZPEČNOST

**Skontrolujte, či sa maximálne hodnoty a otvárací tlak, udané na ventile, zhodujú s hodnotami systému.**

41

Aby zapobiec przeciekom w regionach z wysokim ciśnieniem w rurach wodociagowych należy zamontować zawór redukcyjny bezpośrednio za licznikiem wody.

## KONSERWACJA I OBSŁUGA

- Kontrolę zaworu bezpieczeństwa należy przeprowadzać raz w roku. W tym celu należy umieścić pokrywę, a następnie zawór dokładnie przepłukać.
- Sporadyczne wyciekanie wody przez zawór bojlera jest rzeczą całkowiata normalną.

## DEMONTAŻ

Przed demontażem należy upewnić się, że zawór oraz instalacja nie są pod ciśnieniem z uwagi na niebezpieczeństwo poparzenia! Z instalacją może wyciekać woda. Następnie zawór bezpieczeństwa należy wymontować.(H)

## ŚRODOWISKO NATURALNE

Utylizacja zaworów powinna odbyć się w zgodzie z obowiązującymi w danym kraju miejscu przepisami.

Zgodnie z dyrektywą dla aparatury ciśnieniowej P.E.D 2014/68/EU, article 4.3.

Patrz też: [www.flamco.eu](#)

## PT PORTUGUÊS

### GERAL

Este conjunto contém uma válvula de caldeira (A) e instruções (B).

### APLICAÇÃO

- A válvula de caldeira tem de ser utilizada num sistema fechado de água potável.
- Utilize a válvula apenas numa localização seca e sem formação de gelo.
- Temperatura mín./máx. do sistema: 0 °C/+95 °C.

34

## MONTÁŽ

Následujúce body sú dôležité na zabezpečenie správnej činnosti ventilu a bezpečnosti pri montáži.

- Inštaláciu môže vykonať iba kvalifikovaný personál. Dodržte miestnu legislatívu a smernice.
- Ventil pripevnite k zariadeniu pomocou špeciálnych vrúbokv na klúči (C).
- Inštaláciu uskutočnite na systéme, ktorý nie je pod tlakom.
- Ventil pripevnite k zariadeniu len vtedy, keď tieto boli dôkladne prepláchnuté a už sú bez tlaku.
- Nezvárajte a nespájkujte v blízkosti ventilu.
- Ventil namontujte v blízkosti ohrievača teplej vody(D), najlepšie na prívodné potrubie studenej vody.
- Dajte pozor na správny tok kvapaliny v smere šípky.
- Neumiestňujte uzáver potrubia medzi ohrievač teplej vody (D) a ventil (A).
- Priemer prívodných a vývodných potrubí by nemal byť menší ako priemer prívodných a vývodných pripojení na ventile.
- Zaisťte, aby mal voľný odtokový otvor (system prístupu vzduchu) spád a bol priamo zapojený na vývod ventilu (E).
- Dbajte na nebezpečenstvo úniku tlaku: môže spôsobiť popálenie! (E)
- Nikdy neinštalujte ventil prívodom alebo vývodom smerom nahor (F-G).
- Záverný tlak ventilu je nižší ako otvárací tlak. V miestach s vysokým tlakom na hlavnom potrubí je nutné inštalovať redukciu tlaku priamo za vodomerom, aby sa zabránilo presakovaniu.

## OBSLUHA A ÚDRŽBA

- Ventil skontrolujte raz za rok pomocou kontrolky ventilu a dôkladne ho prepláchnite.
- Je normálne, keď cez ventil občas presakuje voda.

## DEMONTÁŽ

Uvoľnite tlak zo systému. Je tu nebezpečenstvo popálenia! Horúca voda môže vytiec zo systému. Vyberte ventil. (H)

42

## SEGURANÇA

**Verifique se a capacidade máxima e a pressão de abertura indicadas na válvula correspondem aos valores do sistema.**

## INSTALAÇÃO

- Os pontos que se seguem são importantes para assegurar um bom funcionamento da válvula e a segurança da instalação.
- A instalação só deve ser efectuada por pessoal qualificado.
  - Cumpra a legislação e directivas locais.
  - Encaixe a válvula na instalação e utilize para isso os entalhes especiais da chave de porcas fixa (C).
  - Efectue a instalação num sistema que não esteja sob pressão.
  - Encaixe a válvula apenas após os canos terem sido totalmente irrigados e colocados sob pressão.
  - Não solde nas imediações da válvula.
  - Encaixe a válvula junto à caldeira de água quente (D), de preferência no tubo de fornecimento de água fria.
  - Preste atenção à seta que indica a direcção do fluxo.
  - Não coloque um disjuntor entre a caldeira de água quente (D) e a válvula (A).
  - O diâmetro dos canos de entrada e de saída pode não ser inferior ao das ligações de entrada e saída na válvula.
  - Certifique-se de que existe uma abertura de saída de fluxo livre (disposição de abertura de ar) por baixo da queda e directamente ligada à saída da válvula. (E)
  - Atenção à água quente da libertação da pressão: pode provocar queimaduras! (E)
  - Nunca encaixe a válvula com a entrada ou a saída viradas para cima (F-G).
  - A pressão de encerramento da válvula é inferior à pressão de abertura. Em áreas com pressão de rede elevada, é necessário instalar uma válvula de redução da pressão directamente após o contador de água, de forma a evitar fugas.

## REPARAÇÃO E MANUTENÇÃO

- Verifique a válvula anualmente rodando o botão na direcção

## ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Pri odvoze a likvidácii ventilu rešpektujte miestne zákonodarstvo.

Podľa smernice na tlakové zariadenia P.E.D 2014/68/EU, article 4.3. Pozrite aj [www.flamco.eu](#)

## TR TÜRKÇE

### GENEL

Bu set, bir boyler vanası (A) ve kullanim talimatlarını (B) içerir.

### UYGULAMA

- Boyler vanası kapalı bir içme suyu sisteminde kullanılmalıdır.
- Vananın çalışma ortamı kuru ve buzlanma olmayan bir konumda olmalıdır.
- Min./Maks. sistem sıcaklığı: 0 °C/+95 °C.

### EMNİYET

**Vananın üzerinde belirtilen maksimum kapasite ve açılma basıncının sistemin değerlerine uyup uymadığını kontrol edin.**

### MONTAJ

- Vananın iyi çalışmasını ve montajın emniyetli olmasını sağlamak için aşağıdaki noktalar önemlidir.
- Montajın sadece kalifiye personel tarafından yapılmasını sağlayın. Yerel yönetmeliklere ve kurallara uyun.
  - Vanayı montaj grubuna takın ve bunun için özel pense girintilerini (C) kullanın.
  - Montaj işlemini basınç altında olmayan bir sistemde yürütün.
  - Vanayı sisteme ancak borular iyice yıkandıktan ve basınç testi yapıldıktan sonra bağlayın.
  - Vananın yakınında kaynak veya lehim işleri yapmayın.
  - Vanayı sıcak su boylerinin (D) yakınına takın, tercihen soğuk su besleme hattına.
  - Akış yönünü gösteren oka dikkat edin.
  - Sıcak su boyleri (D) ve vana (A) arasına bir kesme vanası

43

da seta e irrigando completamente a válvula.

- É normal uma caldeira ter fugas ocasionais de água.

## REMOÇÃO

Liberte a pressão do sistema. Existe um perigo de queimaduras! É possível que saia do sistema água quente. Retire a válvula. (H)

## AMBIENTE

Cumpra a legislação local ao eliminar a válvula.

Segundo as P.E.D Pressure Equipment Directives (Directivas para equipamento de pressão) P.E.D 2014/68/EU, article 4.3. Consulte também [www.flamco.eu](#)

## RO ROMÂNĂ

### GENERALITĂȚI

Acest set conține o supapă de siguranță pentru boiler (A) și instrucțiuni (B).

### APLICAȚII

- Supapa de siguranță pentru boiler trebuie să fie utilizată într-un sistem închis de apă potabilă.
- Utilizați supapa de siguranță numai într-un loc uscat, ferit de îngheț.
- Temperatura min./max.: 0 °C/+95 °C.

### SIGURANȚĂ

**Verificați dacă presiunea de deschidere și capacitatea maximă care sunt indicate pe supapă corespund cu valorile sistemului.**

### INSTALARE

- Urmaoarele instrucțiuni sunt importante pentru a asigura o bună funcționare a supapei și siguranța instalării.
- Instalarea trebuie efectuată numai de personal calificat.
  - Respectați legislația și normele locale.
  - Montați supapa la locul de instalare utilizând o cheie fixă (C).
  - Efectuați instalarea pe un sistem care nu este sub presiune.

yerleşirmeyin.

- Giriş ve çıkış boru çapları, vana üzerindeki giriş ve çıkış bağlantılarından daha küçük olmamalıdır.
- Vananın basınç boşaltma ağzının akışa müsaade edecek bir şekilde aşağıya doğru uygun bir şekilde bağlanmasına dikkat edin. (E)
- Aşırı basınçtan dolayı gelen sıcak suya dikkat edin: yanmaya sebep olabilir! (E)
- Asla vananın girişi ve çıkışı yukarı bakacak şekilde monte etmeyin (F-G).
- Vananın kapanma basıncı açılma basıncından daha düşüktür. Yüksek bekeke basıncının bulunduğu yerlerde, kaçakları önlemek için su saatinden hemen sonra bir basınç düşürme vanasının monte edilmesi gerekir.

### SERVİS VE BAKIM

- Yılda bir kez topuzu ok yönünde çevirerek vanayı kontrol edin ve vanayı içinden su geçirerek iyice yıkayın.
- Boylerin arada sırada su kaçırması normaldir.

### SÖKME

Sistemin basıncını boşaltın. Yanma tehlikesi bulunur! Sistemden dışarı sıcak su çıkabilir. Vanayı sökün. (H)

### ÇEVRE

Vanayı elden çıkartırken yerel yönetmeliklere uyun.

P.E.D Basınç Ekipman Yönetmeliği 2014/68/EU, article 4.3.'ye göre [www.flamco.eu](#) adresini de ziyaret edin.

•Montați supapa de siguranță numai atunci când țevile au fost golate complet și scoase de sub presiune.

- Nu sudați și nu lipiți cu aliaj aproape de supapa de siguranță.
- Montați supapa în apropierea boilerului de apă caldă (D), preferabil în țeava de alimentare cu apă rece.
- Acordați atenție săgeții care indică direcția de curgere.
- Nu plasați un robinet sau un element de închidere între boilerul de apă caldă (D) și supapa de siguranță (A).
- Diametrele țevilor de admisie și de evacuare nu pot să fie mai mici decât conexiunile de admisie și de evacuare de pe supapă.
- Asigurați-vă că există un orificiu liber de refulare (aranjament cu interval de aer) sub cădere de apă și conectat direct la orificiul de evacuare al supapei de siguranță. (E)
- Feriți-vă de apa fierbinte la eliberarea presiunii: poate cauza arsuri! (E)
- Nu montați niciodată supapa cu orificiul de admisie sau de evacuare orientat în sus (F-G).
- Presiunea de închidere a supapei de siguranță este mai mică decât presiunea de deschidere. În zonele cu presiune ridicată a rețelei este necesar să montați un reductor de presiune, imediat după contorul de apă pentru a preveni scurgerile.

### SERVICE ȘI ÎNTRETINERE

•Verificați anual supapa prin rotirea rozetei în direcția săgeții și spălați-o foarte bine.

- Este normal ca un boiler să aibă ocazional scurgeri de apă.

### DEMONTARE

Eliberați presiunea din sistem. Pericol de arsuri! Este posibil ca din sistem să curgă apă fierbinte. Demontați supapa. (H)

### MEDIU

Respectați legislația locală atunci când defazectați supapa. În conformitate cu Directivele privind echipamentele de presiune P.E.D 2014/68/EU, article 4.3.

De asemenea, consultați [www.flamco.eu](#)

37

## UA УКРАЇНСЬКА

### ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ

Цей комплект містить запобіжний клапан (A) та інструкції (B).

### ЗАСТОСУВАННЯ

- Запобіжний клапан повинен застосовуватися в закритій системі ГВП.
- Клапан слід використовувати в сухих, опалюваних приміщеннях.
- Мінімальна/максимальна температура теплоносія: 0 °C/+95 °C.

### БЕЗПЕКА

**Перевірте, чи максимальна потужність і тиск відкриття, вказані на клапані, відповідають показникам системи.**

### МОНТАЖ

Наступні положення є важливими для забезпечення правильної роботи клапана та його безпечного монтажування.

- Доручайте монтаж лише кваліфікованому персоналу. Дотримуйтесь місцевого законодавства та нормативів.
- Монтувати клапан потрібно, використовуючи спеціальний ключ (C).
- Монтаж потрібно виконувати, коли система не перебуває під тиском.
- Монтуйте клапан лише у випадку, коли труби продуті та пройшли випробування під тиском.
- Не виконуйте зварювальних і паяльних робіт поблизу клапана.
- Встановлюйте клапан поблизу бойлера теплої води (D), бажано на трубопроводі постачання холодної води.
- Зверніть увагу на стрілку, яка вказує напрямком потоку.

45

44

- Не встановлюйте запірний клапан між бойлером теплої води (D) і клапаном (A).
- Діаметр впускного та випускного трубопроводу не повинен бути меншим за впускний та випускний штуцери клапана.
- Забезпечте вільний перепускний канал (повітряний зазор) під нахилом, під'єднаний безпосередньо до виходу клапана. (E)
- Стережіться напірної гарячої води: вона може викликати опіки! (E)
- Не можна встановлювати клапан входом чи виходом вгору (F-G).
- Тиск закриття клапана нижчий за тиск відкриття. На ділянках високого гідростатичного тиску необхідно встановити редуційний клапан одразу ж після лічильника води, щоб запобігти негерметичності.

#### ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Щорічно перевіряйте клапан, повертаючи регулюючу ручку за напрямком стрілки, і ретельно промивайте клапан.
- Зазвичай, бойлер іноді може пропускати воду.

#### ДЕМОНТАЖ

Стравіть тиск із системи. Існує небезпека отримання опіків! Із системи може витікати гаряча вода. Зніміть клапан. (H)

#### ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

При утилізації клапана дотримуйтесь місцевого законодавства.

Згідно P.E.D - напірне обладнання відповідає директиві 2014/68/EU, article 4.3.

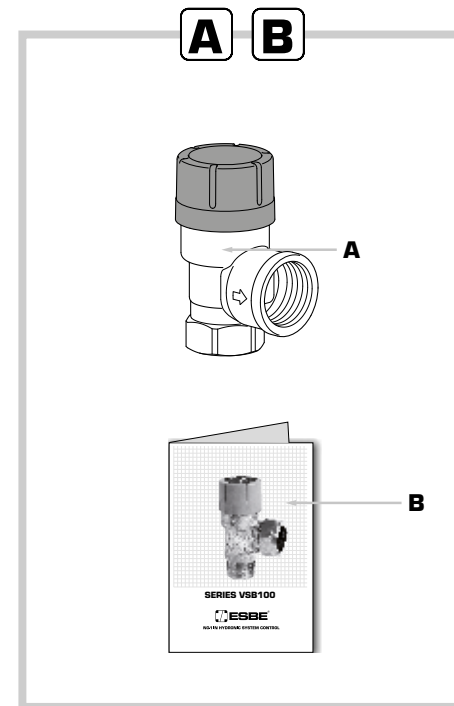
Також відвідайте сайт [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

46

47

48

49



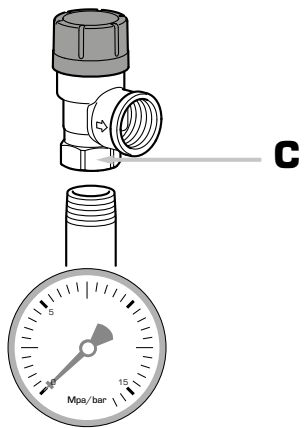
54

55

56

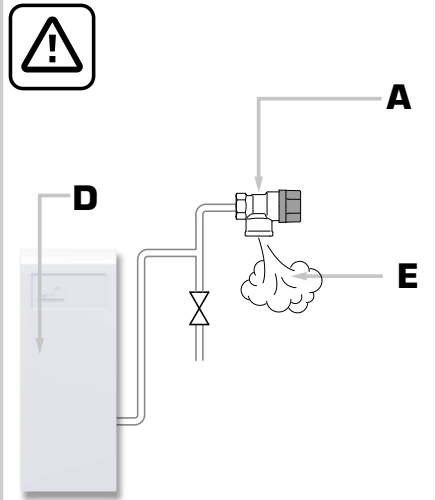
50

**C**



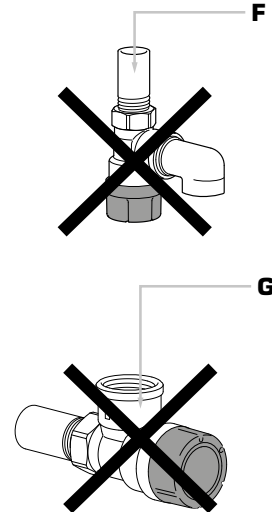
51

**D E**



52

**F G**



53

**H**

